

# Предлоги французского языка — Prépositions

современная школа

Спикер к.п.н., доцент кафедры романо-германской  
филологии Юсупова Т.Г.

# La préposition

современная школа

**Предлог**- неизменяемая служебная часть речи, которая употребляется для связи слов в предложении и указывает на различные отношения между ними. Различают три типа отношений:

**1) объектные**- действие+ его объект (rapports objectifs): parler des vacances, s'adresser au professeur, réfléchir sur un problème;

**2) определительные**- предмет+его характеристика (rapports attributifs): le livre de mon ami, une boîte en métal, une machine à laver;

**3) обстоятельственные** – действие+ обстоятельства его совершения ( rapports circonstanciels): trembler de peur, se lever à l'aube, aller en train.

По форме предлоги бывают: **простые** (неразложимые): à, de, par, en, dans, sur, sous, sans, avec, contre, entre, parmi, envers, vers, chez, avant, derrière, après, depuis, dès, outre, pour etc. и **сложные** ( образованные из нескольких слов): à travers, au-dessus, à cause de, à côté de, au lieu de, au milieu de, autour de, grâce à, près de, jusqu' à, le long de, etc.

# La préposition

**Обратите внимание!** Некоторые предлоги могут употребляться в роли наречий и ставятся в конце предложения.

Сравните: *Je t'attendrai après les cours.- Je vous le dirai après. Il marchait derrière son père.- Marche derrière!*

Так как во французском языке отсутствует склонение, употребление предлогов в нем гораздо шире, чем в русском.

Французские предлоги могут выражать значения, сходные с падежами в русском языке. Сравните:

*C'est la porte de l'école. – Это дверь школы. (род.падеж)*

*Il donne la main à son père.- Он дает руку своему отцу. (дат.падеж)*

*Il coupe le pain avec un couteau.- Он режет хлеб ножом. (тв.падеж)*

Но о полном соответствии французских предлогов и русских падежей говорить нельзя, т.к. один и тот же предлог может соответствовать различным падежам:

*La porte de l'école- дверь школы (род.падеж)*

*S'approcher de l'école- подойти к школе (дат.падеж)*

# La préposition

И различные предлоги могут соответствовать одному и тому же падежу:

*Он говорит о своих друзьях.* (предл. падеж) *Il parle de ses amis.*

*Он думает о своих друзьях.* (предл. падеж) *Il pense à ses amis.*

Некоторые предлоги являются однозначными, т.к. выражают всегда только одно отношение. Так, **durant** может выражать только обстоятельственное отношение времени: *Durant toute sa vie il s'intéresse à la musique*; **parmi** – выражает обстоятельственное отношение места: *Cherchez parmi ses papiers. Il se sentait bien parmi ses amis*; **à cause de** – обстоятельственное отношение причины: *Il est revenu à cause de la pluie. Il pleure à cause de vous.*

Другие предлоги, напротив, являются многозначными и могут выражать самые различные отношения.

# La préposition

Предлоги **à** и **de** являются наиболее абстрактными по значению ( направление к точке, направление от точки) и поэтому самыми многозначными и наиболее широко распространенными в языке. Эти предлоги могут вводить:

1) Косвенное дополнение:

*Adressez-vous au directeur.-Обратитесь к директору*

*Les peuples aspirent à la paix.- Народы стремятся к миру.*

*Je m'occuperai de ce travail.- Я займусь этой работой.*

*Il parle de ses affaires.- Он говорит о своих делах.*

2) Определение к другому существительному, которое часто переводится на русский язык прилагательным: *une brosse à dents*- зубная щетка, *un enfant aux yeux bleus*- голубоглазый ребенок, *une salle de lecture*- читальный зал, *un homme de grande taille*- высокий человек.

# La préposition

3) Различные обстоятельства:

- **места:** *Je vais à l' école.- Я иду в школу. Je reviens de l' école.- Я возвращаюсь из школы.*

- **времени:** *Il s'est levé à l'aube.- Он встал на рассвете. Он встал рано.*

- **образа действия:** *Il court à toute vitesse.- Он бежит во весь дух. Il a bu son café d'un trait.- Он залпом выпил свой кофе.*

- **способа действия:** *Elle tape à la machine.- Она печатает на машинке. Elle joue du piano.- Она играет на пианино.*

Предлог **de** может также выражать причину действия: *Elle pleure de joie.- Она плачет от радости. Il tremble de peur.- Он дрожит от страха.*

**Обратите внимание!** Одни и те же слова могут соединяться между собой с помощью **à** и с помощью **de**, изменяя при этом смысл. Предлог **à** указывает в этих случаях на название предмета, предлог **de** – на его содержание. Сравните:

*Une tasse à thé – чайная чашка*

*Une tasse de thé- чашка чаю*

# La préposition

Предлог **par** может вводить:

- 1) Косвенное дополнение действующего лица при глаголе в пассивной форме: *Cette maison a été construite encore par mon grand-père.* - Этот дом был построен еще моим дедом. *Cette chanson a été composée par Charles Aznavour* – Эта песня была написана Шарлем Азнавуром. *La montre que tu vois sur mon poignet est offerte par mon mari* – Часы, которые ты видишь на моём запястье, подарены моим мужем.
- 2) Определение к существительному: *un voyage par voiture* (автомобильное путешествие); *l'enseignement par correspondance* (заочное обучение);
- 3) Различные обстоятельства, указывающие на:
  - **место:** *passer par Moscou*- проезжать через Москву; *sortir par l'escalier de service*- выйти по черной лестнице;
  - **время:** *Il se baigne par tous les temps.*- Он купается в любую погоду.
  - **образ, способ действия:** *faire un exercice par écrit*- сделать упражнение письменно;

# La préposition

- **причину:** *Il agit par intérêt. Il s'habille chaudement par prudence.* - Он действует из выгоды. Он тепло одевается из осторожности. *Eugène a tué sa femme par jalousie* – Евгений убил жену из-за ревности. *Ils l'ignorent par méchanceté* – Они игнорируют его из вредности. *Je l'ai fait par bêtise* – Я сделал это по глупости.

- **распределение:** *travailler deux jours par semaine* - работать два дня в неделю. *Ce client vient trois fois par semaine* – Этот клиент приходит три раза в неделю.

- **В выражениях:** *par hasard* (случайно), *par piston* (по блату), *par exemple* (например), *par conséquent* (следовательно), *par avance* (заранее), *par cœur* (наизусть) и др.

*Tu devrais sortir, par exemple, aller au cinéma* – Тебе бы нужно выйти, например, сходить в кино.

*Apprenez ce poème par cœur* – Выучите это стихотворение наизусть.

*Ce n'est pas par hasard que vous l'avez rencontrée aujourd'hui* – Это вовсе не случайно, что вы встретили её сегодня.



# La préposition

Предлог **sur** может вводить:

1) **Объектное дополнение:** *Sur quoi comptes-tu?*- На что ты рассчитываешь? *Le climat influe sur la santé.*- Климат влияет на здоровье.

2) **определение:** *Je voudrais une chambre sur mer* (комнату с видом на море); *un vêtement sur mesure* (одежда, сшитая по мерке);

3) **Различные обстоятельства, указывающие на:**

-**место:** *la fenêtre donne sur la cour*- окно выходит во двор; *déboucher sur une place*- выйти на площадь;

-**время:** *Il est parti sur les onze heures du soir.*- Он уехал около 11 часов вечера;

-**причину:** *Il est venu sur votre invitation.*- Он пришел по вашему приглашению.

Когда мы говорим о чём-то и предлог « о » идёт после существительного:

*Je vais t'envoyer une vidéo sur la vie de Jacques-Yves Cousteau* – Я тебе отправлю видео о жизни Жака-Ива Кусто.

*On a assisté à une très bonne conférence sur le développement de la science et de la technique* – Мы присутствовали на очень хорошей лекции о развитии науки и техники.

# La préposition

Предлог **pour** может вводить:

- 1) Дополнение при глаголе, обозначающее лицо, ради которого совершается действие: *J' ai acheté cette boîte de couleurs pour votre fils.*- Я купила эту коробку красок для вашего сына.
- 2) определение: *un train pour Paris* ( парижский поезд, поезд на Париж), *un film pour les enfants* ( детский фильм);
- 3) Различные обстоятельства, указывающие на:
  - место: *partir pour l' Espagne, pour Paris*- уехать в Испанию, в Париж;
  - время: *Je le ferai pour samedi.*- Я сделаю это к субботе; *partir pour quelques jours*- уехать на несколько дней;
  - причину: *Le café est fermé pour réparations.*- Кафе закрыто на ремонт. *On l'a puni pour sa paresse.*- Его наказали за лень. *Il s'est rendu malade pour avoir trop mangé.*- Ему стало плохо, потому что он слишком много съел.
  - цель: *Il travaille pour la gloire.*- Он работает ради славы. *Il s'est enfermé dans la chambre pour ne pas être dérangé.*- Он заперся в своей комнате, чтобы ему никто не мешал.
  - цену: *louer un appartement pour un prix modéré*- снять квартиру за умеренную плату.

# La préposition

Предлог **en** может вводить:

- 1) определение, указывая на материал, из которого сделан предмет: *une montre en or- золотые часы; une robe en laine- шерстяное платье;*
- 2) обстоятельства, указывающие на:
  - направление, место: *aller en France- ехать во Францию, vivre en Italie- жить в Италии;*
  - время: *arriver en hiver- приехать зимой, naître en février- родиться в феврале, en 1990- в 1990 году;*
  - Образ или способ действия: *agir en héros- действовать героически, lire en français- читать по-французски; venir en vélo- приехать на велосипеде.*

Предлог **avec** может вводить:

- дополнение сопровождения: *Il est revenu avec ses amis.- Он вернулся со своими друзьями.*
- обстоятельство времени: *Il se lève avec le jour.- Он встает с рассветом.*
- обстоятельство образа действия: *Il écoute avec attention.- Он слушает внимательно.*
- обстоятельство способа действия: *Il a ouvert la porte avec sa clef.- Он открыл дверь своим ключом.*

# La préposition

Предлог **sous** может вводить:

- Обстоятельство места: *s'asseoir sous un arbre*- *сесть под деревом*; *Il passe toujours sous mes fenêtres*.- *Он всегда проходит под моими окнами.*
- Обстоятельство времени: *Cela se passait sous Louis XIV*.- *Это происходило при Людовике XIV.*
- Обстоятельство причины: *Une branche s'est cassée sous le poids des fruits*.- *Ветка сломалась под тяжестью фруктов.*  
*Je l' ai fait sous l' influence de mes amis*.- *Я сделал это под влиянием моих друзей.*

Предлог **dans** вводит:

- Обстоятельство места: *Il est entré dans sa chambre*.- *Он вошел в комнату.*
- обстоятельство времени: *Je viendrai dans trois jours*.- *Я приду через три дня.*

# La préposition

Предлог **Chez** соответствует русским предлогам **у, к**, но употребляется только перед одушевленными существительными:

*Viens chez Marie demain.- Приходи завтра к Маше.*

*J'habite chez ma cousine.- Я живу у своей двоюродной сестры.*

В отношении предметов используются другие предлоги: *Je l' ai vu près de la maison (= у дома). Il est allé vers la porte.- (= к двери).*

Предлоги **devant** и **derrière** вводят только обстоятельства места: *Le professeur est devant le tableau.- Преподаватель стоит перед доской. Le tableau est derrière le professeur.- Доска находится позади преподавателя.*

Предлоги **avant** и **après** вводят только обстоятельства времени: *Il faut tout répéter avant les examens.- Нужно все повторить перед экзаменами. Après les cours, j' irai à la bibliothèque.- После занятий я пойду в библиотеку.*

Предлог **dès** указывает только на начало действия, предлог **depuis** указывает на начало действия и его продолжительность:

*Dès seize ans il a commencé à travailler.- Он начал работать с 16 лет.*

*Je pratique le sport depuis mon enfance.- Я занимаюсь спортом с детства.*

# Предлог места «в» во французском языке

## dans, en

При выражении пространственных отношений **dans** указывает на более конкретное и ограниченное пространство, чем предлоги **en** и **à**. Сравните:

*Deux heures après, il est revenu dans son bureau. – Est-ce que vous allez au bureau tous les jours?*

*Il va dans sa ville natale.- Il va à Paris, à l' étranger, en France.*

*Montez dans le wagon numéro 4.- Montez en wagon!*

*Cette rivière se trouve dans l' Afrique du nord.- Cette rivière se trouve en Afrique.*

Чаще всего перед обозначением места, выраженным нарицательным существительным, «в» передается предлогами **à** и **dans**. Предлог **à** показывает функционал места, **dans** — физическое место пребывания. Например, во фразе «Я в булочной» можно перед булочной поставить и предлог **à**, и предлог **dans**:

*Je suis à la boulangerie = à l'endroit où on vend/achète du pain (акцент на функционал — я в том месте, где продают / покупают хлеб).*

*Je suis dans la boulangerie = dans le bâtiment où se trouve la boulangerie (акцент на место — я внутри здания).*

# Предлог места «в» во французском языке dans, en

В = внутри закрытого или ограниченного пространства — **dans**:

*Dans l'impasse du Désir* — в тупике дю Дезир

*Dans le quartier chinois* — в китайском квартале

*Dans la rue* (по-русски «на улице», но у французов принцип выбора предлога здесь такой же – улица ограничена домами, она находится внутри)

«в» с названием известного места — **à**: *A la Bastille, à la Maison Blanche*

В магазине, учреждении, компании (если название компании – это аббревиатура с артиклем) — **à**:

*A la boulangerie, au garage, à l'agence, au BHV*

# Предлог места «в» во французском языке dans, en

Предлоги **à / en** ставятся перед существительным, просто называющим место, без подробностей; **dans** – перед существительным, называющим особое место: *Je suis au bureau, au café, au lit.- Je suis dans un grand bureau, dans un petit café, dans mon lit.*

Я в офисе / в кафе / в кровати. – Здесь просто называется место пребывания данного человека, мы не получаем никакой дополнительной информации об этом месте (*au bureau / au café / au lit*).

Я в большом офисе / в маленьком кафе / в своей кровати. – Здесь появляются характеристики места (*dans un grand bureau / dans un petit café / dans mon lit*).

Также предлог **à** ставится перед известным всем собеседникам или конкретизированном по контексту / ситуации местом: *Я в кафе на углу ( Je suis au café du coin).*



# Предлог места «в» во французском языке



Сравните:

*Я в кафе.* – Просто назвали место, предлог **à**.

*Я в кафе на углу.* – Конкретизировали место – предлог **à**.

*Я в маленьком кафе.* – Дали характеристику месту, предлог **dans**.

Иногда вместо **à** ставится предлог **en**. Тогда выбор между ним и предлогом **dans** похож на предыдущие принципы: перед названием в целом – **en**, перед названием с характеристикой – **dans**: *vivre en ville/ dans une ville de province; être en classe/dans une classe de 20 élèves.*

*Habiter en banlieue/ dans la banlieue de Lyon*

*Passer les fêtes en famille/ dans sa famille*

# Предлог места «в» во французском языке

## dans, en

«в» транспорте:

Перед транспортом, в значении «передвигаться на этом транспорте», ставится предлог **en** (в этом случае он соответствует русскому предлогу «на»): *en avion*. Но, если имеется в виду значение «внутри этого транспортного средства», выбирается предлог **dans** (= русскому «в»): *Je lis dans l'avion*. = *Я читаю в самолете*.

«В» как направление в какую-то точку обычно передается предлогом **à**

*Aller à la montagne / à la campagne* = *поехать в горы / в деревню*.

Но, если указывается название конкретного места, употребляются другие предлоги. Например, перед горами — **dans**:

*Je vais dans les Alpes*. = *Я еду в Альпы*.

# La préposition

**Обратите внимание!** Говорят: 1) **dans** une rue, **dans** une allée, **dans** une avenue, но: **sur** un chemin, **sur** un boulevard, **sur** la chaussée, **sur** le trottoir, **sur** une place.

2) S'asseoir (être assis) **sur** une chaise, **sur** un banc, **dans** un fauteuil (НО: Elle est assise **aux** fauteuils d'orchestre); **dans** l'herbe, **par** terre.

3) **Dans** l'escalier ( на лестнице); **sur** le palier ( на лестничной площадке).

# Предлоги перед городами, странами, континентами

Предлог в данном случае зависит от того, мужского или женского рода название данной страны. Существительными женского рода считаются страны и провинции, чье название оканчивается на – **e**: *la Pologne, la Chine, la Hollande, la Touraine*. Остальные названия стран и провинций – мужского рода: *le Brésil, le Canada, l' Iran, le Languedoc*.

Мужского рода также, несмотря на окончание –**e** :

*le Cambodge, le Mexique, le Mozambique, le Zaïre*- это **исключения**.

С названиями стран женского рода, а также с названиями стран мужского рода, начинающимися с гласной, ставится предлог **en**:

*En Chine, en Pologne, en Iran*- в *Kитай* (в *Kитае*...)

С названиями стран мужского рода, начинающимися с согласной, а также с названиями страны, представляющим собой множественное число, ставится предлог **à**:

*Au Brésil, au Canada, aux États-Unis*.

# Предлоги перед городами, странами, КОНТИНЕНТАМИ

ЦЕНТР НЕПРЕРЫВНОГО ПОВЫШЕНИЯ  
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО МАСТЕРСТВА

Особая история со словом Cuba: это существительное женского рода, оно употребляется без артикля и требует предлога **à** (как, впрочем, и все названия островов): *Simon est allé vivre à Cuba qui est devenue sa deuxième patrie.*

Чтобы сказать «из» (Китая, Мексики и т.д.), употребляется предлог **de**, независимо от того, какого рода название страны.

**НО:** Если с названием страны употребляется предлог **en**, артикль опускается: *en \_\_\_ Irak.* И точно так же он опускается в этом случае после предлога **de**: *revenir d' \_\_\_ Irak.*

С предлогом **à** артикль не опускается- и параллельно этому он не опускается и с предлогом **de**.

*Aller: au Portugal*

*revenir: du Portugal*

*au Mexique*

*du Mexique*

*au Chili*

*du Chili*

*aux États-Unis*

*des États-Unis*

**НО:** *en \_\_\_ Suisse*

*de \_\_\_ Suisse*

*en Pologne*

*de Pologne*



**Спасибо за внимание!**

**современная школа**